



Verband Schweizerischer Einwohnerdienste (VSED)
Association suisse des services des habitants (ASSH)
Associazione svizzera dei servizi agli abitanti (ASSA)
Associazion svizra dals servetschs als abitants (ASSA)

Relazione annuale della presidente 2019/2020

(Anno di riferimento dal 1° aprile 2019 al 31 marzo 2020)



Il faut agir aussi vite que possible, mais aussi lentement que nécessaire!
Alain Berset

Nessuno avrebbe potuto immaginare che, in seguito alla crisi dovuta al coronavirus, in conclusione dell'anno del settantesimo anniversario dell'ASSA, si sarebbe cancellata l'assemblea generale 2020. La citazione di Alain Berset mi ricorda il principio adottato nella divulgazione dei dati dal registro degli abitanti: "Il meno possibile, il più necessario". Entrambe le affermazioni riflettono situazioni in cui non esiste giusto o sbagliato; bisogna piuttosto valutare. Anche quando lavoriamo nei servizi agli abitanti, affrontiamo sempre sfide in cui dobbiamo ponderare e prendere decisioni; a volte la decisione deve essere rapida, e altre volte dobbiamo prendere il tempo necessario.



VSED
ASSH
ASSA
ASSA

L'anno dell'anniversario, già dall'inizio, è stato difficile, vista la problematica concernente l'invio di fatture da parte di Serafe, che, durante tutto l'anno, ha letteralmente impegnato "eccesivamente" i nostri soci ed il comitato. Innumerevoli "richieste d'aiuto", da parte dei soci di tutte le regioni della Svizzera, hanno raggiunto l'ASSA, cosa che ha incoraggiato il comitato ad intervenire con veemenza presso l'UFCOM. Ciò ha spinto l'UFCOM a creare un gruppo di supporto per la risoluzione dei problemi. Gli incaricati dell'ASSA, in rappresentanza dei servizi agli abitanti, hanno potuto partecipare a numerosi incontri per discutere dei vari problemi che l'invio delle fatture ha causato. Nel modulo di riscontro previsto, l'ASSA ha reso possibile l'inserimento di ulteriori informazioni, in modo di semplificare il controllo nei registri degli abitanti. Vi è ancora bisogno di chiarimenti, soprattutto per quanto riguarda le abitazioni collettive e le altre forme di economia domestica. Anche se le fatture errate equivalgono ad una piccola parte delle fatture inviate, si è evidenziato quello che l'ASSA ha sempre sottolineato, ovvero che le caratteristiche, precedentemente utilizzate esclusivamente a fini statistici, non possono essere utilizzate 1:1 per l'invio di fatture. Sfortunatamente, in merito al nuovo sistema di fatturazione del canone radiotelevisivo, manterremo un costante impegno per la verifica dei riscontri da parte di Serafe e anche per il chiarimento di domande generali da parte della popolazione. Tuttavia l'ASSA continuerà a impegnarsi per delle soluzioni pratiche, che possano essere implementate dai servizi agli abitanti e che possano offrire un buon servizio alla popolazione.

Naturalmente abbiamo avuto anche esperienze e momenti salienti piacevoli, come l'assemblea generale dell'anniversario a Berna o il completamento della valutazione sulla registrazione dei residenti, da parte del professor Arnold Marti, così come la sua pubblicazione, nel novembre 2019, nella Gazzetta centrale svizzera. Da non dimenticare anche l'iniziativa politica di Heinz Brand "Berna Federale", approvata dall'Assemblea federale, per la regolamentazione della base giuridica per il controllo dell'obbligatorietà assicurativa, nel quadro della LAMal, da parte dei servizi agli abitanti. Da ultimo, ma non meno importante, abbiamo anche ricevuto molti riscontri positivi sui nostri diversi seminari e corsi di formazione che ci incoraggiano a continuare.

Il 5 marzo siamo riusciti a tenere la nostra ultima riunione di comitato dell'attuale anno in riferimento. Pochi giorni dopo, il 13 marzo 2020, il governo federale ordinò la chiusura delle scuole e, poco dopo, il 17 marzo, arrivò il cosiddetto "Shutdown"; che situazione surreale! Da un giorno all'altro il maggior numero possibile di dipendenti avrebbe dovuto lavorare dall'ufficio di casa - questo valeva anche per i servizi agli abitanti, cosa non così facile da attuare, ritenute le numerose richieste e visto pure il periodo legato ai traslochi. Inoltre, a marzo, per tante persone, a causa delle restrizioni, non era più possibile lasciare la Svizzera come preventivato. Molte notifiche di partenza sono state cancellate, mentre per le persone che erano riuscite ad entrare nel paese, poco prima che i confini fossero completamente chiusi (24 marzo), è stato necessario effettuare delle verifiche e delle registrazioni supplementari. I servizi agli abitanti hanno eseguito un compito rilevante nel sistema, assicurando i servizi, la sicurezza e il funzionamento dei comuni. I comuni e le città che già sono collegati a eTrasloco sono soddisfatti! Esistono ancora molti casi che richiedono alle persone di recarsi personalmente al comune, perché ad esempio la loro identità deve essere adeguatamente verificata, oppure non hanno le possibilità e le conoscenze tecniche necessarie per usare le applicazioni online, in questi casi i dipendenti dei servizi agli abitanti hanno mostrato la flessibilità necessaria e trovato soluzioni pragmatiche per l'attuale situazione.



Inizialmente il comitato sperava di poter svolgere l'assemblea generale a Ginevra. Tuttavia, in base alle informazioni da parte dell'Ufficio federale della sanità pubblica, era prevedibile che non sarebbe stato possibile. A malincuore abbiamo dovuto annullare l'assemblea generale e abbiamo deciso di svolgerla in forma elettronica. Ringrazio moltissimo i numerosi e incoraggianti riscontri. La crisi ci mostra senza mezzi termini ciò che conta davvero. Dipendiamo tutti l'uno dall'altro - anche nel lavoro di associazione - abbiamo bisogno di ogni singolo. In particolare, in quest'anno di anniversario, ho potuto constatare un grande supporto. Per questo vorrei ringraziare tutti voi - i soci, il comitato, i nostri ospiti e i partner.

Cifre chiave 2019

Situazione attuale soci	
Soci attivi	888
Soci passivi	22
Soci onorari	2

Riunioni e rappresentanze	
Riunioni comitato giornaliere	6
Riunioni comitato di 2 giorni	2
Rappresentanza in commissioni e gruppi di lavoro (in giorni)	55

Sito Web	
Numero di visite al sito web	29'184

Richieste d' informazioni	
Richieste	369

Comitato

Il comitato dell'ASSA è composto come segue:

- **Carmela Schürmann** (Zurigo), Presidente
- **Dominique Monod** (Losanna), Vice-presidente

- **Walter Allemann** (Wettingen), Segretario, Comitato speciale eCH, Gruppo di lavoro Amicus e UPI
- **Matthias Beuttenmüller** (Soletta), Comunicazione, Sito web
- **Massimo Cavalleri** (Capriasca), Referente e informatore per i membri ticinesi
- **Désirée Fischer** (Winterthur), Primo aiuto
- **Theres Fuchs** (Gelterkinden), Comitato di progetto eTraslocoCH, Gruppo speciale eCH, Gruppo di lavoro Amicus, Carta di sicurezza
- **Heinz Gallus** (Coira), Cassiere, Contabilità, Mutazioni
- **Luis Gomez** (Langenthal), Responsabile della formazione continua
- **Sarah Honsberger** (La-Chaux-de-Fonds), Informazioni e formazione per i membri romandi
- **Rizwan Khokhar, Sito Web** (francese), Informazioni e formazione per i membri romandi
- **Nicolas Wolleb** (Friburgo), Informazioni e formazione per i membri romandi

Tutti i membri del comitato, a seconda della situazione, assumono ulteriori progetti, come membri di gruppo di lavoro ad hoc e partecipano a consultazioni.

Il comitato è stato anche attivamente supportato da Erika Bucher (membro eCH) e Stephan Wenger (indagine assicurativa) e Maria Lenz (amministrazione).

Assemblea generale - Anniversario dell'associazione

L'ASSA ha celebrato il settantesimo compleanno nel suo luogo di fondazione: la città federale di Berna, al Kursaal, dove ha avuto luogo anche la prima assemblea generale. Circa 200 soci, nonché ospiti provenienti da tutta la Svizzera e rappresentanti di tutti e tre i livelli della confederazione elvetica (legislativo, esecutivo e giudiziario), hanno preso parte all'assemblea generale per l'anniversario il 2 maggio 2019. Il sindaco di Berna, Alec von Graffenried, ha aperto l'incontro con un discorso di benvenuto. Ci sono stati due cambiamenti in seno al comitato, Bernarda Perren, membro del comitato di vecchia data e vice-presidente (Zermatt) e Nicole Montavon, si sono dimesse per motivi professionali, Sarah Honsberger, La-Chaux-de-Fonds (NE), Désirée Fischer, Winterthur (ZH) e Rizwan Khokhar, La Tour-de-Peilz (VD) sono stati eletti. Dopo la parte statutaria del mattino, nel pomeriggio, ci sono state tre relazioni sulle tematiche della digitalizzazione della pubblica amministrazione, usando l'esempio dei servizi agli abitanti (relatore Dr. rer. Oec. Konrad Walser), il programma di trasformazione "DaziT": il percorso verso l'Amministrazione federale delle dogane (Sig. Nicolas Rion) e sulle opportunità provenienti da sistemi integrati (Dr. Simon Zeier). Il momento clou dell'anniversario è stata la tavola rotonda con la partecipazione degli ex presidenti dell'associazione Stephan Wenger (San Gallo), Franz Behrens (Zurigo), Walter Huwyler (Zurigo) e Gabriele Serena (Riva San Vitale). Il tutto moderato da Tamara Cantieni.

Il secondo giorno i soci hanno potuto visitare il Palazzo Federale, visita guidata dalla consigliera nazionale Aline Trede. Alla fine del tour i soci hanno avuto l'opportunità di incontrarsi personalmente con altri due consiglieri nazionali, vale a dire Sibel Arslan e Christa Markwalder. Ulteriori emozionanti visite si sono svolte nella "Berner Generationshaus" e nel parco degli orsi.

In seguito troverai una breve panoramica degli argomenti importanti su cui l'associazione ha lavorato nell'ultimo anno e dei gruppi di lavoro di cui l'ASSA ha fatto parte.

- Servizio di consultazione ASSA per la verifica dell'obbligatorietà assicurativa LAMal
- Amicus
- Trasmissione dati a Serafe in base alla LRTV (UFCOM)
- eTraslocoCH
- Protezione dei minori e degli adulti

- Mutazioni
- Obbligo notifica autorità parentale
- L'ortografia dei nomi di cittadini stranieri
- Certificazione di stato civile – possibilità per i servizi agli abitanti di accedere a InfoStar
- Valutazione legale concernente controllo e registrazione abitanti
- Carta di sicurezza per i documenti dei servizi agli abitanti
- Consultazioni
- Formazione continua

Di seguito in breve le informazioni attuali più importanti:

Servizio di consultazione ASSA per la verifica dell'obbligatorietà LAMal

La mozione politica 18.3765, che mira a fornire protezione legale ai servizi agli abitanti, concernente la possibilità della verifica dell'assicurazione malattia obbligatoria, è sulla buona strada. A seguito dell'approvazione del Consiglio nazionale, nel febbraio 2020 anche il Consiglio degli Stati ha approvato la proposta con 6 voti a 0 (tre astensioni). L'approvazione del Consiglio degli Stati è avvenuta il 10 marzo 2020!

Trasmissioni dati a Serafe in base alla LRTV

L'invio delle fatture di Serafe causa ancora molto lavoro ai servizi agli abitanti - troppo. Perciò l'ASSA, nell'attuale anno, è quindi intervenuta più volte presso l'UFCOM. Poiché per l'invio delle fatture vengono utilizzate le stesse caratteristiche (limitate) come per la consegna di statistiche in base alla LArRa, ciò causa problemi e solleva numerosi quesiti. L'ASSA è stata in grado di dimostrare i problemi all'UFCOM e a Serafe in diversi incontri. Insieme è stato sviluppato un modulo di riscontro per coinvolgere i comuni nella verifica delle fatture indirizzate in modo errato. Tuttavia ci sono ancora varie domande, specialmente nell'area delle abitazioni collettive e di altre forme di economie domestiche che devono ancora essere chiarite. Va notato tuttavia che, il nuovo sistema di fatturazione, anche dopo il chiarimento di vari dubbi, implica uno sforzo supplementare permanente da parte dei servizi agli abitanti. Sfortunatamente le seguenti attività saranno attuali ancora per molto tempo: replicare alle domande della popolazione e l'elaborazione dei riscontri forniti da Serafe.

eTraslocoCH

15 Cantoni, con un totale di 810 comuni (in data 30 aprile 2020) sono già collegati a eTraslocoCH. L'espansione di eTraslocoCH ad altri cantoni solleva spesso una vasta gamma di domande a causa di basi e prassi giuridiche, desideri e opinioni diverse. Il coordinamento ed il funzionamento del progetto, da parte di eOperation Svizzera, è pertanto, nel complesso, aumentato, motivo per cui eOperation ha richiesto assistenza tecnica all'ASSA. Il comitato ha quindi proposto di formare un gruppo di 5 partecipanti, nominato "gruppo di coordinamento tecnico" per gli esami tecnici preliminari. Dopo la firma di un accordo di prestazione reciproca, il comitato sarà presto in grado di iniziare a lavorare.

Protezione dei minori e degli adulti (Iniziativa parlamentare 11.449)

Le nuove disposizioni in materia degli obblighi di notifica non sono ancora in vigore. I membri del comitato dell'ASSA e la conferenza per la protezione dei minori e degli adulti (COPMA), avranno presto un primo scambio per discutere dei problemi, principalmente dal punto di vista dei diritti di protezione dei minori e degli adulti. Anche qui, l'ASSA è in prima fila.

Mutazioni soci

Nel 2019, l'ASSA ha nuovamente registrato un aumento dei soci, da 860 a 888 (in data 31 marzo 2020). È un aumento di 28 unità. In considerazione dell'elevato numero di fusioni comunali, siamo molto soddisfatti di questo aumento dei soci. Promemoria: i dipendenti pensionati dei servizi agli abitanti hanno l'opportunità di rimanere ancora nell'associazione. Per ulteriori informazioni si prega di contattare la nostra amministrazione dei soci a Coira.

Obbligo notifica autorità parentale (Iniziativa parlamentare 16.3317)

In una relazione è stato chiesto al Consiglio federale di esaminare in dettaglio come garantire che l'amministrazione (in particolare i servizi agli abitanti) dispongano di informazioni aggiornate sull'autorità parentale e sulle misure di protezione dei minori. L'Ufficio federale di giustizia ha iniziato i suoi lavori e sta ascoltando i vari uffici, al fine di analizzare le attuali esigenze in materia di obblighi di notifica concernente l'autorità dei genitori. L'ASSA, come associazione svizzera condottiera nel campo della legge sulla registrazione, è stata anche invitata ed è stata in grado di rispondere a varie domande tecniche. Il rapporto è ancora in fase di elaborazione.

Certificazione di stato civile e registro fondiario– possibilità per i servizi agli abitanti di accedere a InfoStar (Iniziativa parlamentare 14.034)

Dal 1° gennaio 2019 i servizi agli abitanti, con l'articolo 43a codice civile, hanno finalmente ricevuto la base legale per potere accedere ai dati di Infostar. Sfortunatamente il progetto "New Generation Infostar", presso UFSC, impegna tutte le risorse. Con il sostegno del DFAE, l'ASSA ha quindi chiesto alla direzione dell'ufficio federale di giustizia di attuarlo prontamente. Dopo un'altra sollecitazione da parte dell'ASSA, una soluzione dovrebbe essere disponibile per l'estate del 2021. L'ASSA tiene d'occhio questa importante tematica e rimane quindi «sintonizzata».

Valutazione legale concernente controllo e registrazione abitanti

La valutazione sullo sviluppo e lo stato attuale del controllo e della registrazione dei residenti, commissionata dall'ASSA al professor Dr. iur. Arnold Marti, è stata completata in autunno ed è disponibile per tutti gli interessati in tedesco, francese e italiano sul nostro sito web. Inoltre, una versione corta della valutazione è stata pubblicata nel numero di novembre della Gazzetta ufficiale svizzera per il diritto costituzionale e amministrativo (ZBI 11/2019, p. 591 ss). La casa editorial Schulthess ha appositamente stampato un'edizione speciale tascabile per i soci dell'ASSA, che è stata inviata per posta a tutti i soci dell'associazione, alla fine del 2019. Inoltre, la versione tradotta in francese e italiano, è stata resa disponibile ai soci sul sito web. L'edizione tedesca della Gazzetta ufficiale svizzera (Zentralblatt) è disponibile anche su www.Swisslex.ch (solo per gli abbonati Swisslex).

Consultazioni

Nell'anno in esame il comitato si è occupato intensamente della consultazione sulla legge federale relativa al sistema nazionale per la verifica d'indirizzi di persone fisiche o più semplicemente, il nazionale Address Service NAD. Questo servizio sugli indirizzi influirebbe direttamente sui servizi agli abitanti. L'ASSA non è fondamentalmente contraria ad un registro nazionale degli indirizzi, ma questo dovrebbe essere attuato in modo tale da soddisfare i requisiti odierni e soprattutto che ai servizi agli abitanti non crei – nuovamente! – uno sforzo aggiuntivo significativo (parola chiave Serafe). I colloqui con l'Ufficio federale di statistica si terranno a breve.

Formazione continua

Nella formazione continua l'ASSA può contare su un anno di grande successo. La serie di seminari di Peter Rütimann, che si sono svolti a Weggis per conto dell'ASSA (corso di base, approfondito e con competenze specialistiche), è stato nuovamente un grande successo! Un totale di **59 partecipanti** hanno preso parte ai **quattro seminari di 2 giorni** a Weggis, al fine di sviluppare ulteriormente le loro conoscenze ed esperienze. Guidati da Luis Gomez, la stessa ASSA, durante tutto l'anno, ha organizzato **19 corsi di mezza giornata o di una giornata intera così come un seminario specialistico** a St. Moritz. Con una presenza ai corsi superiore al 90%, siamo stati in grado di salutare e formare 361 partecipanti soddisfatti in varie regioni della Svizzera tedesca. Questa grande popolarità ci motiva continuare con questo duplice percorso formativo. Valutazioni e preparativi sono in corso dall'autunno scorso per offrire corsi individuali in lingua francese nella Svizzera romanda. L'ASSA è già ben posizionata e motivata per il periodo successivo al "Coronavirus", in modo da consolidare ulteriormente la formazione continua, quale importante pilastro delle attività dell'associazione. A questo punto, un grande ringraziamento a tutti i relatori e organizzatori per il prezioso lavoro svolto al servizio dell'ASSA!

Ringraziamenti

Vorrei ringraziare tutti i soci ed il comitato per le parole motivanti e lo scambio negli ultimi mesi. Quest'anno ho visto molta coesione e solidarietà. Mille grazie anche ai nostri partner e alle parti interessate, nonché a tutte le persone e istituzioni che ci supportano.

Vorrei esprimere un ringraziamento molto speciale alla nostra socia onoraria Erika Bucher. Anche dopo il suo pensionamento, Erika Bucher ha continuato a lavorare intensamente nel gruppo speciale eCH ed ha supportato attivamente i soci del gruppo di lavoro e l'associazione eCH con le sua conoscenza, persistenza e coscienza nel rivedere i nuovi standard eCH. Alla fine del 2019 ha affidato il suo incarico al nuovo membro del gruppo di lavoro, Sandra Wirth di Neuenhof (AG).

Zurigo, 3 maggio 2020

Carmela Schürmann
Presidente ASSA

